lis Gnovis

UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 14 di Novembar, aes 5 e mieze dal dopomisdì, li de capele "de Purità", daprûf dal domo, cun Radio Spazio che le trasmet sul moment.

TRIVIGNAN. La "Gnot dai Musons"

Il muson, in cjase nestre, al è cualchidun che al fâs la muse lungje, che al tabaie pôc, magari ancje salvadi; a Udin si cjate une vecje ostarie plene di ricuarts che si clame "Ai Tre Musoni". Muson e je une localitât che si cjate a Sud di Aquilee. A Trivignan, invezit, i Musons a àn la lôr fieste, che si fâs te "Gnot dai Musons", la gnot dai muarts, che in dutis lis culturis popolârs e veve une impuartance di chês. Ancje chest an, duncje, tal país e je tornade cheste fieste, che e met adun fruts e fameis, cul fûc, spetacui, la sfilade dai piçui mostris e la mascarade dai Musons plui spaurôs, e la premiazion des mascaris plui spaurosis dai fruts e dai grancj. Si trate di un event che si fâs par ricuardâ la culture e lis lidrîs dal Friûl, e che no à nuie a ce fâ cun Halloween, parcè che e je une riprese di tradizions che si pierdin tai secui, cuant che i nestris antenâts a vevin tante pôre di chel che no cognossevin, e par jessîndi fûr lu rapresentavin propit par podê, cul scherç, disviâ la pôre.

TUMIEÇ. Si fâs dal ben ancje cuntun tîr di fionde



Davide, e conte la Bibie, che al veve une smicje di chês, cuntun tîr di fionde al vincè in combatiment Golie, che al jere un zigant. Po stâi che daûr di cheste narazion si nascuindi une metafore, cemût che a fasevin i scritôrs antîcs, ven a stâi che un piçul popul – Israêl – al à vinçût un popul plui grant dal so. Cuant che o jeri di mularie, la fionde e jere un strument che a dopravin ducj i fruts e che no costave un boro: une glovute di len cuntune curdele elastiche par tirâ claps magari a une lampadine o a un uciel, o par viodi cui che al veve plui smicje. Ma un tîr di fionde al pues fâ ancje dal ben. A Tumieç, tai dîs passâts, si è tignude une gare par beneficence, che e proviodeve il tîr de fionde; un apontament solidari che si è tignût tun cjamp di gare dongje dal albierc "Al Benvenuto", cun l'obietîf di tirâ sù ufiertis in pro de Associazion "Solidarmondo", par sostignî impuartants progjets umanitaris atîfs in Togo *(te foto, il vicecampion mondiâl di tîr di fionde, Andrea Marnicco)*.

CODROIP. Bibliocabine svuedade dai libris

Lis scansiis a son restadis dal dut vueidis te bibliocabine dal Cafè Leterari di Codroip, une iniziative gratuite di scambi di libris, inmaneade cun chê di ufrî un servizi a ducj chei che ur plâs di lei cence scugnî comprâ un libri, e di inviâ une circolazion virtuose di scambi. Il fat al è sucedût cualchi zornade indaûr, lassant tal displasê ducj chei che si dan di fâ par tignî in pîts iniziativis come cheste, che a àn viodût un lûc par ecelence destinât ae condivision, trasfigurât di un at vandalic; une vetrine vierte a ducj. E pensâ, e à vût dit Laura Venuti, la presidente de Associazion che e puarte indenant la iniziative, che la bibliocabine e jere a pene stade implenade di libris restâts tal gloriet de fiere di Sant Simon, par ufrî a ducj la pussibilitât di cjapâ sù un libri, puartâlu a cjase e lassâsi cjapâ des sôs pagjinis. E no je la prime volte che al sucêt chest fat: bulimie di leture, voie di jemplâ a gratis la proprie biblioteche, brame di fâ cualchi scherç, di chei che no si varessin di fâ?

Miercus 11	S. Martin di Tours	Domenie 15 XXXIII Domenie vie pal an	
Joibe 12	S. Josafat	Lunis 16	S.te Margarite
Vinars 13	S. Eduart	Martars 17	S.te Elisabete
Sabide 14	S. Clementin	Il timp	Plois bondantis.

Il soreli
Ai 11 al jeve aes 6.59
e al va a mont ae16.41.

La lune
Ai 17 Prin cuart.

Il proverbi
Cui che al fevele masse al pense pôc.

Lis voris de setemane
Ai 11 dal mês al cole S. Martin; une detule e dîs "San Martin, il ripôs dal contadin", par vie che lis voris gruessis tal ort e tai cjamps a son bielis che finidis.

Il francês te toponomastiche

Ah, ces Français! Sì, propit chei di Napoleon, che cuant che a rivarin in Friûl, a pensarin di ribaltâ l'ordenament aministratîf di prime, magari ancje la grafie dai toponims secont il lôr plasê, di mût di dâur un stamp lui secont la gnove mode. Come tal câs dal país di Percoto, che al deventà Percotto: sì, Percotto cun doi "t".

Al sucedè tal 1797, par vie de vuere toponomastiche e grafiche inviade dal gjenerâl napoleonic Bernadotte, che al veve decidût di inserî, tai prins mês dal 1797, tal statût comunâl di chel país, il non "Percotto", cundut de disperade, e inutile, resistence dai citadins interessâts. Pe croniche, al jere ai 6 di Jugn di chel an funest, che magari si tratave di une biele zornade, cîl seren e aiar clip di prin Istât. Ma nereose une vore pai civics paisans. Che a Bernadotte, napoleonic condotîr de France, de zornade no i interessave nuie: a lui i sbuliave di fâ svelt cu lis imposizions che al intindeve meti in opare. E cussì, ve il bant o, miôr, il proclame (che al sa plui di solenitât), che cun chel la spuinde a çampe dal Tiliment e vignive fruçonade in 11 Distrets. Intun di chescj, par volontât imperiâl, al jere cjapât dentri ancje chel di "Percotto" cun doi "t".

E par dibant a ciririn di alçâ, cul flât che a podevin, i nestris piçui scritôrs e storics, par fâ cuintri almancul un pôc, a chest dispresi, puartant penze documentazion storiche e di repertoris civics; il país al cambià in maniere definitive, e di necessitât, la grafie. Po stâi che magari il proclame nol sedi stât metût jù di esperts in toponomastiche, e mancul che mancul di furlans (va a fidâti dai sometûts!), ma di militârs costrets a fâ di presse par no discutibilis esigjencis di "ordine pubblico", di mût che lis imposizions a rivassin ae popolazion prime pussibil. E al fo "Percotto".

A ogni mût, par postume justizie, viodìn se invezit la grafie juste no jere propit chê cambiade di Bernadotte, che cussì, tra lis altris colpis, i conferìn ancje cheste...

Documents ae man: ai 13 di Novembar dal 1184, l'abât Voldorì di Mullstad, che al tignive buine possidence di bens, al donave al prevost e ai cjalunis di Cividât, cuatri mans e mieç di teren "in Caporeto",



La cjase di Caterina Percoto

presint al at dal nodâr, tra i testemonis, ancje un ciert "Jacopo de Percoto"; duncje, fin de plui vecje cjarte che o cognossìn, il tiermin al è chel di "Percoto".

A passin i agns, e dopo dome 18 di lôr, intun document dal 1202, che si cjate tai "Monumenta Ecclesiae Aquilejensis", o vignìn a savê che si stabilìs che il cont di Gurize al veve il dirit di avocature in "Agello, Jua, Gonar, Percoto, ecc"; di plui: si zonte che al cont, pal so esercizi, chei di "Percoto" i dovevin une vacje par an, e contentâsi! Se propit o volês spiticâsi, altris citazions dal tiermin Percoto lis cjatais ingrumadis tal "Thesaurus Ecclesiae Aquilejensis", metût adun dal abât Bianchi, e o pensi che chest al basti e al vanzi.

E, par jessi trasparents fin insom, o segnalìn che te Biblioteche Civiche di Udin, tra i documents che a integnin a chest país, dome intun si cjate la grafie "Percotto", che si spieghe parcè che, mancjant in chê volte la grafie normalizade, cualchidun al scrivè al so mût, liberamentri, cemût che a fasevin tancj di lôr. Magari, tant par lâ un pôc indenant, cualchidun al varès sperât che cu la restaurazion seguitive al Congrès di Viene, magari al sarès ancje metût man ae grafie di chest país: ma nuie ce fâ. La justizie, però, e à memorie, ancje se lungje: tal an di gracie 1959 al è rivât in Friûl il tant suspirât Decret dal Ministeri dai Internis che al à stabilît, sperìn une volte par simpri, che la grafie juste dal non dal país e jere chê di "Percoto", e che la seconde "t" di Bernadotte... si podeve tornâ ae France, cun dute la robe che al veve puartât vie ancje dal Friûl...

Roberto Iacovissi

FEAGNE. "ERITREE – Un furlan in tiere lontane", presentazion

De Cjargne dai agns Trente ai cantîrs de Eritree, de vite dai fîs restâts a cjase ae lungje ricercje tacade dal nevôt par tornâ a costruî une vicende familiâr restade sospindude par cuasi novante agns e peade in maniere fonde ae storie dal Friûl dal Nûfcent. Al è nassût cussì il libri "ERITREE – Un furlan in tiere lontane" di Ciro Concina, che al sarà presentât domenie ai 15 di Novembar aes 6 sot sere li dal Teatri 'Vittoria' di Feagne. In dialic cul autôr, intune serade che e instrece indagjin storiche e memorie coletive che e met tal centri la figure di un om obleât a lassâ la sô tiere tai agns Trente par lâ inte Afriche orientâl taliane par cirî lavôr, e sarà Elisabetta Brunello Zanitti. A saran presints pe ocasion ancje Elia Tomai, diretôr dal museu de Vite Contadine "Cjase Cocèl" e espert di storie furlane, Flavio Vidoni, mestri di lenghe furlane, Daniele Chiarvesio, sindic di Feagne e president de Fondazion "Cjase dai furlans pal mont" e doi arlêfs de Scuele primarie di Rivis Darcjan.

Peraulis in dismentie

par cure di **Mario Martinis**

> LUVIN
s.m. = lupino, anche se generalmente coltivato, può anche crescere in modo spontaneo fino all'area montana friulana *(dal latino lupīnus 'lupino')*
To agne ti à puartât i luvins.
Tua zia ti ha portato i lupini.

> MAÇ
s.m. = macco, mazzo Sin. maç
(dal latino tardo maccum 'polenta di fave; inchiostro denso; poltiglia', sul greco kokkoláganon, composto da kókkos 'granello, cocco' e láganon 'focaccia')
Met dut intun maç, par plasê.
Metti tutto in un mazzo, per piacere.

> MACOLÂ
v. = ammaccare
(voce dotta dal latino maculāre 'macchiare')
Gjave dal gridiç i miluçs macolâts.
Togli dal graticcio le mele ammaccate.

> MAÇÛL
s.m. = grosso martello, maciulla per rompere il lino e la canapa *(latino medievale mazolus, lo strumento per battere il lino)*
Pe nestre vore nus covente un maçûl parom.
Per il nostro lavoro ci serve una maciulla ciascuno.

> MADRAC
s.m. = biscia, serpe (si utilizza per indicare diversi rettili)
Sin. bìsse, bìs, carbòn, inciésine, serpìnt, uarbìte
(dal latino mataris 'serpe')
Atent che sot il clap si è platât un madrac.
Attento che sotto il sasso si è nascosta una biscia.

> MADRESSI
v. = maturare; suppurare
(probabilmente da madurî 'maturare', dal latino maturare 'maturare', con intrusione di cressi 'crescere')
Chest an cun tante ploie il forment al è dûr a madressi.
Quest'anno per la tanta pioggia il frumento matura con difficoltà.